



Mitos lituanos: Lendas e pequenos contos

Nas lendas e contos populares dos mais diversos países podemos notar uma semelhança de enredos e personagens, fato esse provocado pelos viajantes e comerciantes que levavam histórias de seus lugares de origem e traziam, na volta, outras novas. Houve então uma grande mistura de temas; não houve perda de identidade, mas sim um enriquecimento cultural.

Essa mistura pode ser notada nesta pequena lenda que mantém um diálogo explícito com a lenda grega de Cora (também chamada Perséfone), filha da deusa Deméter, raptada por Hades, deus do triste reino dos infernos.

Como não poderia deixar de ocorrer, os lituanos deixaram a história mais bonita e muito mais cativante. Vamos a ela:

A lenda de Nijolė

Krūminė, deusa das colheitas e do milho, tinha uma belíssima filha de nome Nijolė, que a todos encantava por sua formosura e simpatia.

A felicidade da mãe, porém, não duraria muito, pois o deus das profundezas Pikuolis apaixonou-se perdidamente pela linda moça e tentava, sem sucesso devido à constante vigilância da mãe, seqüestrar Nijolė e levá-la ao mundo dos mortos.

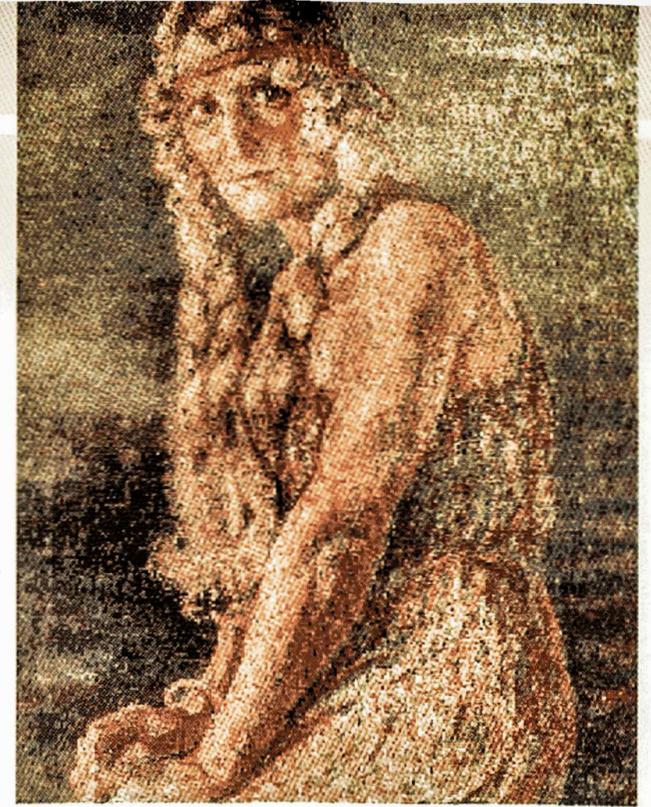
Na primavera, Nijolė quis agradar sua querida mãe fazendo uma linda coroa com as flores que nasciam perto do rio a fim de entregá-la como presente.

Depois da colheita, percebeu que ali, no meio daquele rio, crescia uma belíssima flor que até então desconhecia. Tentada pela beleza da planta, resolveu apanhá-la e colocá-la também no ramalhete.

Para conseguir seu intento, Nijolė entrou nas águas gélidas do rio, totalmente despreocupada e descuidada, chegando enfim perto da flor desejada.

Neste momento, Pikuolis que havia tomado a forma dessa flor para atrair a atenção de sua amada, agarrou a moça e a levou para seu reino, transformando assim Nijolė na deusa do mundo inferior.

As damas de companhia acharam, nas margens do rio, somente a capa e os

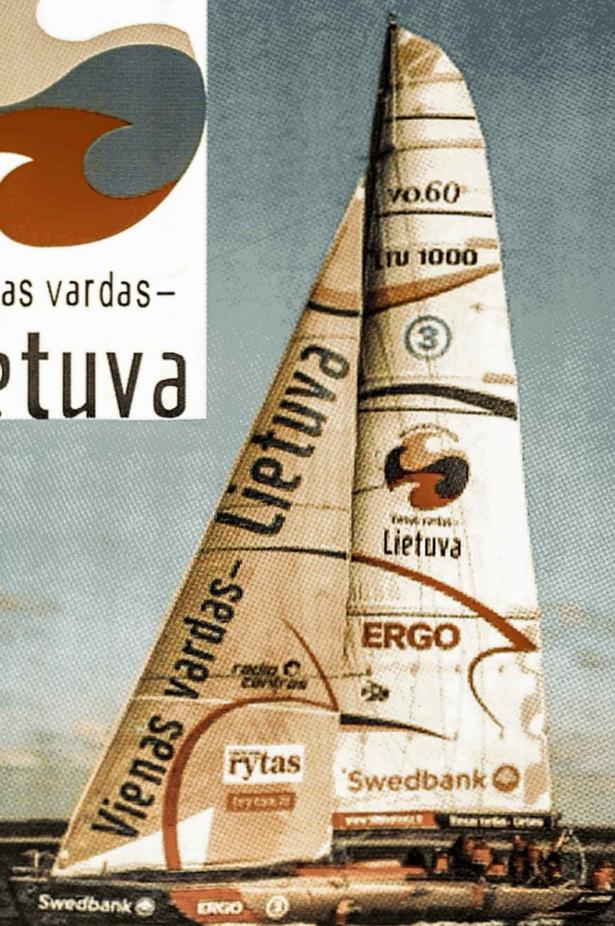
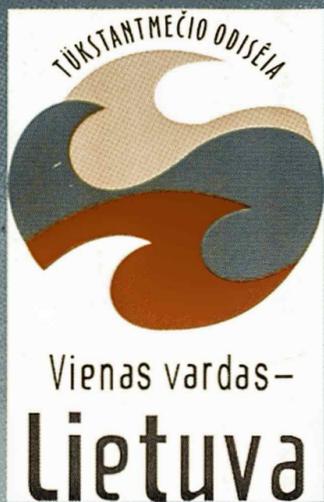


sapatos de Nijolė e correram para avisar a amorosa mãe.

Krūminė, desesperada e com o coração em pedaços, revoltou-se com a falta de atenção e cuidado das servas e resolveu transformá-las em juncos.

Até hoje as damas, mantendo esta forma, permanecem à beira dos rios e sussurram ao menor vento, aguardando, com tristeza e paciência o retorno da bela Nijolė.

*Regina Garkauskas Umaras
Maria Cristina Bessa*



No dia 10 de maio de 2008, o veleiro de nome Ambersail, saiu do porto de Klaipėda com a missão de divulgar o nome da Pátria Lituânia, bem como unir os lituanos em todo o mundo para juntos festejarem o Milênio "Lietuvos vardo Tūkstantmetis-". Esta viagem ao redor do mundo terminará no dia 06 de julho de 2009, data Nacional da Lituânia.

A tripulação visitará as comunidades lituanas em todos os continentes, entregando oficialmente uma carta enviada pelo Presidente Valdas Adamkus.

A chegada da embarcação comandada pelo Capitão Linas Ivanauskas a Santos, será no dia 08 de março e o encontro da tripulação com a comunidade lituana do Brasil será em São Paulo no dia 09 de março de 2009.

A página oficial desta iniciativa na internet (em lituano e inglês) é <http://1000odiseja.lt>

Informações pelo
e-mail: prokopas_blbendruomene@hotmail.com

Participe

MŪSU



Lietuvos

ANO 61 N° 02/09 (2484)

Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo-Brasil

Vasaris-Fevereiro/2009

Vasario 16
Lietuvos
Nepriklausomybės
Diena

"Cantinho da Memória"



Você se lembra de alguma coisa desta foto? Qual era a comemoração?
Em que ano aconteceu? Quem está na foto? Onde foi?
Escreva-nos contando esta história.

Odontologia Especializada

Desde 1989



CROSP 39599

Dra. Simone Laucis Pinto Ramašauskas

Particulares e convênios

2341-8349

Rua Barão do Pirai, 32 - Vl. Zelina



Arenque Defumado



Encomendas com

Claudio/Ido

Tel: (11) 2966 6216

Cel: (11) 7101 1159

Dr. Paulo R. Niciporciukas

Dentista - CROSP 29492

- *Clínica Geral
- *Dentística
- *Prótese
- *Especialista em Endodontia

Tel. 2021-1869

Av. Paes de Barros, 1591, 1º andar, sl.16
Mooca - Estacionamento para Clientes

MARINADOS

ARENQUE E SARDINHA

IDO KLIEGER

(11) 2917.4255

9146.9164

São José

Pães e Doces

Pão preto típico Lituano

Fone: 2341-5424

Praça República Lituana, 73
Vila Zelina - S. Paulo

Cumprimento cordialmente todos os lituanos do mundo por ocasião do 16 de fevereiro, dia da Independência da Lituânia!

Não foi apenas um momento difícil que a nação lituana atravessou em sua gloriosa história, mas o 16 de fevereiro, dia da proclamação da República, é uma excelente oportunidade para alegrarmos-nos com a nossa cultura, com a decisão de nossos antepassados em tornarem-se livres, e orgulharmos-nos de sermos lituanos. Hoje, no dia da Independência, elevemos a bandeira de três cores e brademos juntos: "Lituânia, Lituânia- que viva para sempre"

Este ano é um ano muito especial para a Lituânia. Nós, os lituanos, festejamos o milênio do nome da nossa pátria. Por isto, nesta data importante e sem par, conclamo todos lituanos do mundo para encontrarmos neste verão, na terra natal e juntos comemorarmos este evento sem igual.

Stasys Kuliavas
Presidente da União Mundial da Juventude Lituana
Trad. Lúcia M. J. Butrimavicius



"...Dėl gražios ir pamokančios pasipriešinimo užsienio užpuolimams ir okupacijoms istorijos, už viską, ką pasisekė sukurti, nepaisant visų šių išbandymų, laikau vertais šio pagerbimo iš Federalinio Senato pusės prezidento Valdo Adamkaus, kurį turėjau garbės priimti šiuose Namuose, vyriausybę; narsią lietuvių tautą; ir ypatingai palikuonis tų, kurie ten gimė, bet pasirinko mūsų šalį, kaip antrąją Tėvynę, ir Parana, kuriai čia atstovauju, turėjo garbės priimti didžiąją jų dalį išskėstomis rankomis."

Senatorius ALVARO DIAS



"...Pela bela e exemplar história de resistência a invasões e ocupações estrangeiras, por tudo o que vem conseguindo construir ao longo dos tempos, mesmo enfrentando todas aquelas provações, considero merecedores desta homenagem, por parte do Senado Federal, o governo do presidente Valdas Adamkus, a quem tive a honra de recepcionar aqui nesta Casa; o bravo povo lituano; e, particularmente os descendentes daqueles que lá nasceram mas escolheram nosso país como segunda pátria, aos quais, em grande parte, o Paraná, que aqui represento, teve a honra de receber, de braços abertos."

Senador ALVARO DIAS



Pasaulio Lietuvių Jaunimo Sąjunga

Nuoširdžiai sveikinu visus Pasaulio lietuvius Vasario 16-osios - Lietuvos Valstybės Nepriklausomybės dienos - progą!

Lietuvių tauta savo garbingoje istorijoje yra išgyvenusi ne vieną sunkų momentą, bet Vasario 16-oji, Nepriklausomybės paskelbimo diena, yra puiki progą pasidžiaugti mūsų kultūra, protėvių pasiryžimu tapti laisvais ir didžiulis esant lietuviams. Šiandien Nepriklausomybės dienos progą iškelkime trispalvę ir kartu sušukime: "Lietuva, Lietuva - tegyvuoja visada!"

Šie metai Lietuvai yra ypatingi. Mes, lietuviai, šiemet švenčiame Lietuvos vardo paminėjimo tūkstantmetį. Tad šia ypatinga ir mums visiems svarbia progą raginu visus Pasaulio lietuvius šią vasarą susitikti Tėvynės žemėje ir šį, mums visiems svarbų įvykį, švęsti kartu.

Stasys Kuliavas
Pasaulio Lietuvių Jaunimo Sąjungos Pirmininkas
2009 metų vasario 16 diena



Editado pela Associação
"Musu Lietuva" - Nossa Lituânia

Administração:
Rua Inácio, 671 - São Paulo/SP
CEP 03142-040
Fones: (11) 2341-3542 / 2341-2924 /
2917-4255 / 2341-5226
musulietuva@gmail.com

Presidente: Vytautas J. Bacevičius
Vice Presidente: Ornilo Costa Jr.
Tesoureiro: Ido Žemantauskas Klieger
Secretário: Adilson Puodžiūnas

Conselho Editorial
Jonas Valavičius (licenciado)
Sandra Mikalauskas Petroff

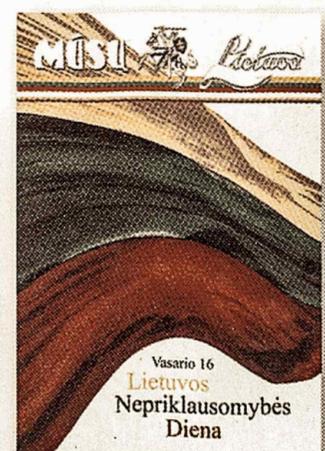
Participaram desta edição
Aurelija D. Voulgarelis
Sandra Mikalauskas Petroff
Eugėnia Bacevičiėne
Aušra Bacevičiėne
Roberto Petroff
Regina Garkauskas Umaras

Maria Cristina Bessa
Lúcia M.J. Butrimavicius
d. João Evangelista Kovas
Marcos Lipas

Jornalista responsável
Ornilo Costa Jr. - MTB 11.406

Impressão Publicolor
Gráfica e Editora: (14) 3626.4500

Capa: Eliana Dulinsky Velasco
Capa Tema: Nepriklausomybės diena



Lietuvos nacionalinė
M. Mažvydo biblioteka

Saga Lituana Saga Lituana Saga Lituana Saga Lituana

Nova Fase – Quarta Parte

O retorno de Liutas para a Lituânia só foi possível, pois sua família continuava importante o suficiente para influenciar autoridades russas e lituanas.

Quando Liutas chegou à sua terra natal, mal pode acreditar no que via: os russos haviam fechado igrejas e mosteiros católicos, proibido a impressão e circulação de livros escritos em letras latinas e na língua lituana. Na verdade, isso havia sido uma reação do governador russo Muraviov à revolta dos camponeses lituanos em 1863 e pareceu ao governador russo uma forma eficiente de aquebrantar o espírito do povo lituano.

Assim que chegou à Lituânia, Liutas foi informado por seus familiares que a oposição às novas leis era grande e que algumas autoridades eclesiásticas haviam se oposto a elas. O líder mais destacado desta oposição era um patrício da Zemaitia, o bispo Mateus Valancius. Além de defender a cultura e a língua lituana, o bispo Valancius organizou grupos de combate ao alcoolismo. Liutas fez questão de encontrar com o bispo Valancius na diocese de Kaunas.

Lá encontrou um religioso que em nada se parecia com os padres que ele havia conhecido antes. Ele era grande, sua feição era resoluto, mas tinha uma doçura, bondade e um senso de integridade que não era comum em se encontrar em outros religiosos daquele tempo. Quando indagado por Liutas do motivo pelo qual trabalhava com tamanho afinco em obras que outros religiosos desprezavam, ele respondeu:

“Sou lituano da Zemaitia e sempre trabalhei pelo bem-estar do povo lituano, não só espiritual, mas também cultural

e físico. Espiritualmente, privar os lituanos de suas igrejas é um pecado contra a fé e as tradições do povo e eu, como sacerdote, tenho que me opor com todas as minhas forças contra tal atitude. Culturalmente, fechar as escolas lituanas e proibir os livros impressos em letras latinas demonstra tamanha pobreza de espírito e desinteresse pela população, apostando na sua inocência e demonstrando o total desinteresse pelo bem-estar do povo. Incentivar o consumo de álcool pelo povo demonstra o interesse do governo czarista em enfraquecer e adoecer o povo, sem nenhuma preocupação com seu futuro e o progresso dos lituanos. Por isso, vou trabalhar em todas as frentes contra o plano maligno do governo czarista.”

Liutas ouviu enlevado as palavras do bispo Valancius e viu nele não só uma autoridade religiosa, mas também um líder cultural e comunitário, que compartilhava todas as suas reflexões naqueles anos em que estava na Sibéria. Sabia que mesmo não sendo um juvenzinho, deveria se engajar com atuação daquele bispo diferente e resoluto.

Na verdade, a atuação do bispo Valancius e dos lituanos se concentrou em três pontos fundamentais.

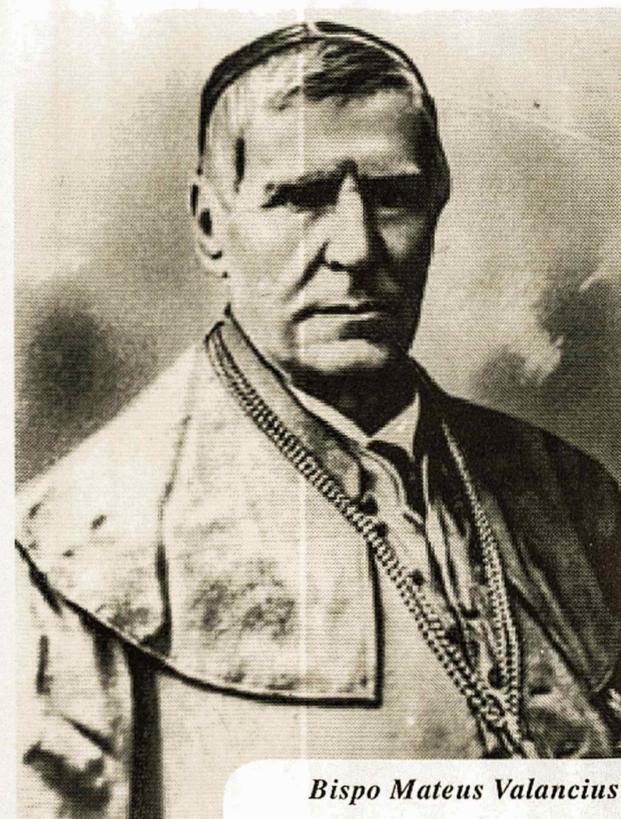
No primeiro, as organizações pela sobriedade foram ainda mais incentivadas, em várias regiões da Lituânia. O governo russo tinha o monopólio da produção da vodca, que representava até 40% de toda a renda de impostos do Estado czarista. Logo, o incentivo ao consumo do álcool não só era uma forma de aumentar a arrecadação de impostos, mas também possibilitava o enfraquecimento da oposição política e cultural do povo. O espírito combativo de Valancius nestas organizações foi

tão eficiente, que o próprio governador Muraviov proibiu-as por “prejudicar os interesses do Estado czarista”.

No segundo aspecto, Valancius continuou a organizar escolas de língua lituana. Secretas a partir de 1863, seus professores ensinavam religião e língua lituana, bem como noções de matemática. Seus professores se arriscavam, podendo ser presos e pagarem uma pesada multa. Durante os anos de perseguição dessas escolas, mais de 200 foram fechadas pelo governo czarista.

Em terceiro, a escrita lituana não poderia ser abandonada, e, sob este ponto de vista, a atuação do bispo Valancius foi fundamental. Com o apoio pessoal dele, foi organizado um movimento sem precedentes na História da Humanidade pela manutenção da língua e cultura de um povo contra a repressão imperial do governo czarista.

(Continua) - Marcos Lipas



Bispo Mateus Valancius

Lietuvos Vardo Tūkstantmetis

**NOITE LITUANA
com o Grupo Rambynas**

Data: 04 de abril de 2009

Horário: 20h

Local: Rua Lituânia, 67 - Mooca

Reservas: 2341-3542 / 9661-8539 / 2966-0531 / 9919-2364

Vamos juntos
para a
Lituânia?

Vai ser uma grande festa
e quem quiser aproveitar
as condições de viagem
que o grupo obtiver,
entre em contato
conosco urgentemente:

petmika@gmail.com
ou por telefone,
(11) 2341-3542 com Sandra.



Mitos lituanos: Lendas e pequenos contos

Nas lendas e contos populares dos mais diversos países podemos notar uma semelhança de enredos e personagens, fato esse provocado pelos viajantes e comerciantes que levavam histórias de seus lugares de origem e traziam, na volta, outras novas. Houve então uma grande mistura de temas; não houve perda de identidade, mas sim um enriquecimento cultural.

Essa mistura pode ser notada nesta pequena lenda que mantém um diálogo explícito com a lenda grega de Cora (também chamada Perséfone), filha da deusa Deméter, raptada por Hades, deus do triste reino dos infernos.

Como não poderia deixar de ocorrer, os lituanos deixaram a história mais bonita e muito mais cativante. Vamos a ela:

A lenda de Nijolė

Krūminė, deusa das colheitas e do milho, tinha uma belíssima filha de nome Nijolė, que a todos encantava por sua formosura e simpatia.

A felicidade da mãe, porém, não duraria muito, pois o deus das profundezas Pikuolis apaixonou-se perdidamente pela linda moça e tentava, sem sucesso devido à constante vigilância da mãe, seqüestrar Nijolė e levá-la ao mundo dos mortos.

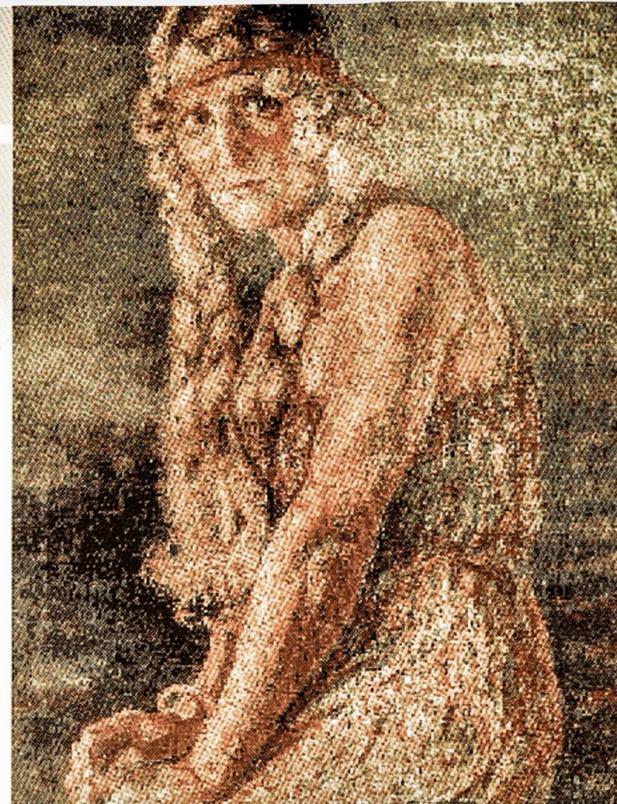
Na primavera, Nijolė quis agradar sua querida mãe fazendo uma linda coroa com as flores que nasciam perto do rio a fim de entregá-la como presente.

Depois da colheita, percebeu que ali, no meio daquele rio, crescia uma belíssima flor que até então desconhecia. Tentada pela beleza da planta, resolveu apanhá-la e colocá-la também no ramalhete.

Para conseguir seu intento, Nijolė entrou nas águas gélidas do rio, totalmente despreocupada e descuidada, chegando enfim perto da flor desejada.

Neste momento, Pikuolis que havia tomado a forma dessa flor para atrair a atenção de sua amada, agarrou a moça e a levou para seu reino, transformando assim Nijolė na deusa do mundo inferior.

As damas de companhia acharam, nas margens do rio, somente a capa e os

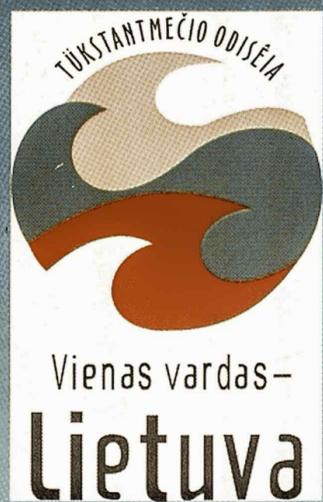


sapatos de Nijolė e correram para avisar a amorosa mãe.

Krūminė, desesperada e com o coração em pedaços, revoltou-se com a falta de atenção e cuidado das servas e resolveu transformá-las em juncos.

Até hoje as damas, mantendo esta forma, permanecem à beira dos rios e sussurram ao menor vento, aguardando, com tristeza e paciência o retorno da bela Nijolė.

*Regina Garkauskas Umaras
Maria Cristina Bessa*



No dia 10 de maio de 2008, o veleiro de nome Ambersail, saiu do porto de Klaipėda com a missão de divulgar o nome da Pátria Lituânia, bem como unir os lituanos em todo o mundo para juntos festejarem o Milênio "Lietuvos vardo Tūkstantmetis". Esta viagem ao redor do mundo terminará no dia 06 de julho de 2009, data Nacional da Lituânia.

A tripulação visitará as comunidades lituanas em todos os continentes, entregando oficialmente uma carta enviada pelo Presidente Valdas Adamkus.

A chegada da embarcação comandada pelo Capitão Linas Ivanauskas a Santos, será no dia 08 de março e o encontro da tripulação com a comunidade lituana do Brasil será em São Paulo no dia 09 de março de 2009.

A página oficial desta iniciativa na internet (em lituano e inglês) é <http://1000odiseja.lt>

Informações pelo
e-mail: prokopas_blbendruomene@hotmail.com

Participe

Um luxo para os cristãos



No dia 25 deste mês, iniciamos o tempo quaresmal com a Quarta-feira de Cinzas. Na liturgia, a Igreja reveste-se com a cor roxa, querendo significar o tempo propício para refletirmos com nossa vida o significado da palavra do Salvador: “Convertei-vos e crede no Evangelho”. De fato, ao longo do ano, as obrigações da vida nos consomem, a ponto de pensarmos se somos nós que vivemos em função delas ou, antes, são elas que devem servir ao propósito de contribuir para que tenhamos uma vida boa. Parar para refletir sobre nossa salvação, sobre a Palavra que o dirige para nós, parece um luxo que não podemos, nos dedicar muito a ele. Somos obrigados a dar toda a nossa atenção para os acontecimentos correntes da vida. E, na maioria das vezes, deixamos mesmo de pensar sobre o significado de nossa vida.

Deus não nos revelou sua presença viva no mundo, em benefício de seus filhos, para que nos esqueçamos dele e de nosso destino eterno. Não fomos abandonados neste mundo, para que ficássemos todos entretidos e fustigados apenas com a ordem deste mundo. A revelação de Deus é um alento para a nossa alma de que necessitamos tanto. A graça de Deus e a sua justiça são verdadeiro respiro da alma, que vive neste mundo com um anseio irrefreável de viver na presença de Deus e amá-lo de todo coração.

Por isso, a Igreja na sua diligência para com as coisas do mundo institui o Tempo da Quaresma. Um tempo de sobriedade para os cristãos, que deixam de se entreter exclusivamente com as coisas do mundo, para se voltar para Deus, para cuidar daquilo que é mais caro para nós, ainda que no correr do dia-a-dia tenhamos a tendência de nos esquecer. Esse é, sobretudo, o sentido da conversão, proposto nesse tempo especial, no qual somos levados a acreditar sempre mais na Palavra Daquela que não se esqueceu de nós e está sempre presente.

O Tempo da Quaresma é também um tempo de penitência. Aliás, a penitência e a conversão estão intimamente ligadas entre si. A conversão é algo mais amplo do que a penitência. Ela significa toda nossa volta para o Senhor, o qual nos convida a nos achegarmos a ele e conhecê-lo sempre mais. Por isso, ela é antes motivo de satisfação e contentamento. A penitência é um capítulo dessa volta. O fato é que nosso afastamento de Deus é causa em nós de muito sofrimento e mesmo motivo pelo qual causamos sofrimento para outras pessoas, inclusive àquelas que estão ou estiveram mais próximas de nós. Esse testemunho do mal que carregamos é ainda mais doloroso e mesmo sem cura, quando não encontramos o caminho do perdão. A Palavra de Deus não nos quer condenar a esse tipo de vida. Por isso, veio para nos salvar e prometeu uma vida em abundância: uma vida verdadeira, que não pode coexistir com a mentira e com a dureza de um coração de quem insiste em

não reconhecer as próprias faltas e refugia-se no esquecimento. Muito do esquecimento de Deus que encontramos neste mundo faz parte de uma tentativa frustrada de esquecer o mal que se cometeu. Não é preciso dizer que, no fundo, nunca nos esquecemos desse mal. Se a mente se esquece, cedo ou tarde, o corpo nos lembra.

Se o capítulo da penitência pode parecer muito duro para nós, ele, no entanto, esconde toda alegria do regresso para o Senhor. Como Jesus mesmo nos disse, ele não veio para condenar o mundo, mas para salvá-lo. O mundo pode recusar, de início, o perdão oferecido pelo Senhor, mediante o reconhecimento das próprias faltas. Porém, a fé nos recorda que seu perdão restaura nossas forças, nos ajuda a retomar o caminho do bem e da verdade e nos garante o prêmio para nós imerecido da vida eterna. Se nossos pecados nos afastam das coisas do alto, o perdão nos aproxima do seio caloroso de Deus.

Que os cristãos saibam reconhecer a grandeza desse tempo de perdão e conversão. Trata-se de verdadeiro luxo, ao qual o mundo não se permite ter acesso, pois pensa que não é para si. Mas a Igreja que é Mãe nos apresenta constantemente esse dom que o Senhor nos faz e nos ajuda a esperar com alegria espiritual a celebração da Páscoa do Senhor.

D. João Evangelista Kovas, OSB



Para Refletir



Pradedame Gavėnios laiką, Pelenų dieną, šio mėnesio 25 d.. Bažnytinėje liturgijoje yra vartojama violetinė spalva, reiškianti apmąstymą apie tai ką mums kalba Išganytojo žodžiai: “Atsiverskite ir tikėkite Evangelija”. Iš tykrųjų, metų bėgyje esame visiškai užimti gyvenimo įsipareigojimais, ir dažnai tenka pagalvoti ar mes gyvename tų įsipareigojimų reikalavimams ar, iš kitos pusės, tie įsipareigojimai turėtų siekti pagerinti mūsų gyvenimą. Sustoti apmąstyti apie mūsų išganyką, apie Dievo Žodį per kurį Viešpatys į mus kreipiasi, atrodo kaip ir prabanga, kuriai neturėtume per daug atsiduoti. Esame priversti rūpintis kasdieniniais reikalais. Ir dažnai negalvojame apie mūsų gyvenimo reikšmę.

Negalime užmiršti Dievą ir mūsų amžinąjį likimą. Mums, Jo vaikams, ir mūsų naudai, Jis atskleidė savo buvimo pasaulyje; tikrąją prasmę. Neesame palikti šiame pasaulyje užsiimti tik šio pasaulio reikalais. Dievo apsireiškimas yra mūsų sielai labai reikalinga paguoda. Dievo malonė ir teisingumas yra atsikvėpimas mūsų sielai, nes mūsų siela trokšta gyventi Dievo akivaizdoje ir Jį mylėti visa širdimi.

Todėl, Bažnyčia, susirūpinus su Dievo dalykais įkūrė Gavėnios Laiką. Tai yra rimtumo laikas kuriame krikščionys palieka grynai medžiaginius reikalus ir grįžta prie Dievo, siekiant rūpintis tuo kas yra mums brangiausia, nors ir dažnai, paskendę kasdieniniuose reikaluose, užmirštame. Ši yra virš visako, atsivertimo reikšmė, mums pasiūlyta šiame specialiame laikotarpyje, kuomet esame pašaukti kas kart daugiau įtikėti į tą Viešpaties Žodį, to paties Viešpaties kuris mūsų nepamiršta ir yra visuomet su mumis.

Gavėnios laikas yra taip pat atgailos laikas. Iš tikrųjų, atgaila ir atsivertimas yra glaudžiai susijusios. Atsivertimas turi platesnę apimtį negu atgaila. Atsivertimas reiškia mūsų sugrįžimą prie Viešpaties, kuris mus kviečia prie Jo glaustis ir kas kart daugiau Jį pažinti. Todėl atsivertimas mums atneša malonumą ir džiaugsmą. Atgaila yra šio sugrįžimo laikotarpis. Kada atsitraukiame nuo Dievo jaučiamė didelį skausmą. Dėl to, taip pat įskausminame asmenys kurie yra mums artimi. Šis mummyse esantis blogys skausmingesnis ir nepagyjantis jeigu nerandame kelio į atleidimą. Dievo Žodis nesiekia mus pasmerkti tokiam gyvenimui. Todėl Viešpatys atėjo mus išganyti ir pažadėjo gyvenimą apsčiai: tikrą gyvenimą kuris negali koegzistuoti su melu ir širdies kietumu. Kietašyrdis nepripažįsta savo klaidų ir nori jas užmiršti. Šiame mūsų pasaulyje daug kas užmiršta Dievą, nes veltui nori, užmiršti padaryta blogį. Iš tikrųjų, mes niekad nepamirštame padarytą blogį. Jeigu protas užmiršta, kūnas, anksčiau ar vėliau, prisimena.

Atgailos laikotarpis gali mums atrodyti sunkus, bet jame glūdi visas džiaugsmas pas Viešpatį grįžtančiajam. Kaip pats Jėzus mums pasakė, Jis neatėjo smerkti pasaulį, bet jį išganyti. Iš pradžios pasaulis gali atsisakyti Viešpaties atleidimo. Bet tikėjimas mums primena jog Dievo atleidimas atnaujina jėgas, padeda sugrįžti į gėrio ir teisybės kelią ir garantuoja amžinojo gyvenimo dovaną, kurios neesame verti. Jeigu mūsų nuodėmės mus atitraukia nuo aukštybių dalykų, atleidimas mus priartina prie šilto Dievo prieglobsčio.

Krikščionys tesugeba atpažinti ir suprasti šio atleidimo ir atsivertimo laiko didingumą. Tai yra tarsi prabanga, prie kurios pasaulis nesileidžia priėti, nes galvoja jog ši prabanga nėra pasauliui skirta. Bet mūsų Motina Bažnyčia mums pristato šią Viešpaties mums suteiktą dovaną ir mums padeda su džiaugsmu laukti Viešpaties Velykų.

Vertė: Lucia M. Jodelytė Butrimavičienė



16 de Fevereiro

1918 – o Conselho Pró Independência da Lituânia assinou a Declaração da Independência da Lituânia, proclamando que o Conselho desvincula a Lituânia de todos os liames políticos outrora existentes com outras nações. A Declaração da Independência da Lituânia foi assinada pelo Conselho Pró Independência, em Vilnius, em 16 de fevereiro de 1918. O documento foi firmado em Vilnius, na rua Pilies, 26, depois que dr. Jonas Basanavicius fez um acordo entre os políticos de direita e os social-democratas. Atualmente, neste lugar funciona o museu Casa dos Signatários – filial do Museu Nacional da Lituânia.

Depois da Declaração da Independência os alemães governaram a Lituânia por algum tempo. Eles exigiam que o Conselho Pró Independência fizesse um acordo de união perpétua com a Alemanha. Entretanto, como em novembro irrompeu uma revolução na Alemanha, a Lituânia não foi anexada à Alemanha e a independência da Lituânia foi finalmente reconhecida.

A Rússia reconheceu o Ato da Independência em 12 de julho de 1920, firmando um Acordo de Paz, com a recém-independente Lituânia. Até hoje não se sabe onde estão guardados os originais de nenhum dos dois atos. A Declaração da Independência de 16 de Fevereiro foi assinada por 20 membros do Conselho Pró Independência.

*Trad. Lúcia M. Jodelis Butrimavicius
Pesquisa: Eugênia Bacevicius*

Comemoração da Independência

Vasario - 16 minijimas 2009

Mais uma vez a tradição prevaleceu e a Comunidade lituana de São Paulo reuniu-se para festejar a passagem do dia 16 de fevereiro.

O programa começou com a Missa na Igreja São José de Vila Zelina celebrada pelo pe. Juan Dielinikaitis.

Um belo arranjo de flores foi levado para o „Laisvės paminklas“ no centro da praça e depois todos se dirigiram ao Colégio São Miguel Arcanjo, onde, a „parte artística“ do evento foi realizada..

A comemoração foi iniciada pelo presidente da comunidade Sr. Jorge Prokopas que fez um discurso para saudar os presentes. Tiveram também a oportunidade de dirigirem-se aos presentes o Sr. Algimantas Saldys (presidente da Aliança lituano brasileira - Sajunga), Audris P. Tatarunas (presidente da Com. lituana Católica de São José), Sr. Francisco Ricardo Blagevitch (Cônsul honorário da Lituânia) e Natália Bária (presidente da Aliança da juventude lituana do Brasil).

Embora o público presente não fosse muito grande, era composto de pessoas alegres, gentis e muito carinhosas. Assim, o que não faltou em nenhuma apresentação foram os aplausos. Todos vieram para também festejar os 1000 anos do nome da Lituânia e o fizeram em grande estilo: público e artistas. Todos fizeram o seu melhor!

O Coral da Comunidade Católica Romana de São José fez sua excelente apresentação sob a regência de Audris Tatarunas O coral apresentou: „Lietuva“, „Tegu skamba musu dainos“ e „Kur Giria Zaliuoja“.

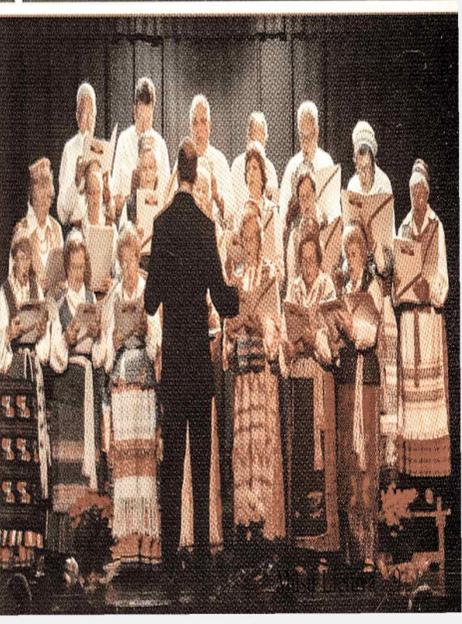
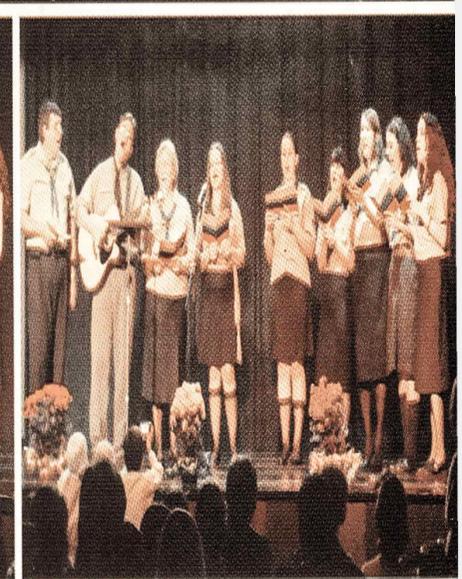
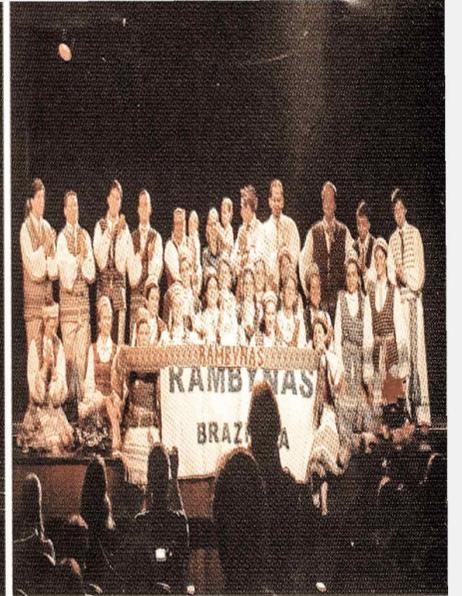
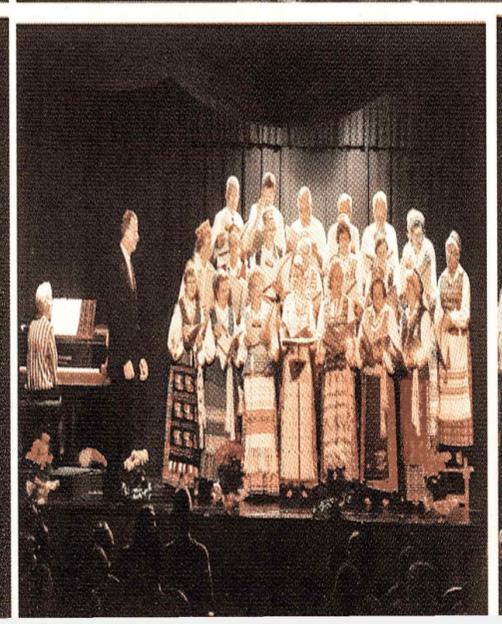
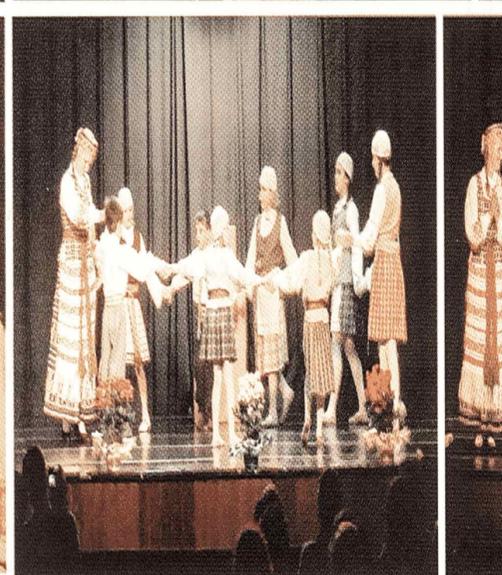
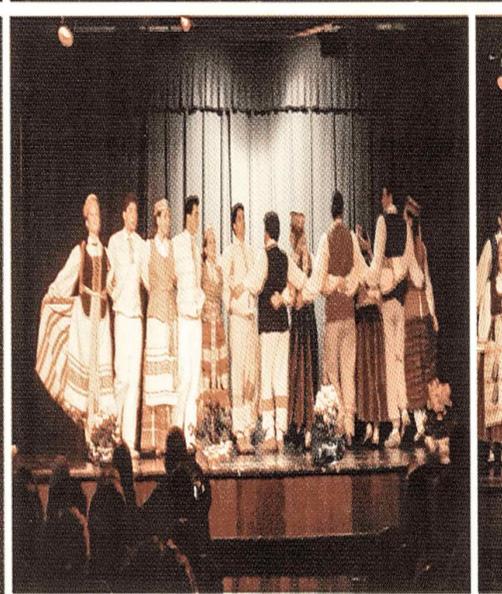
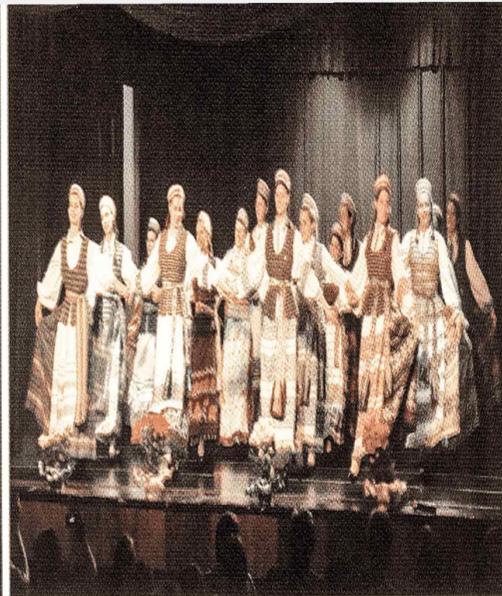
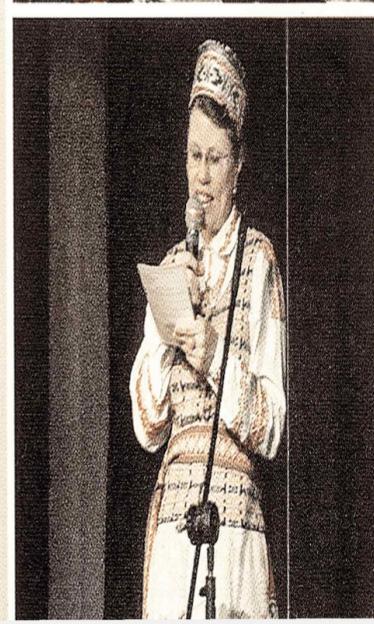
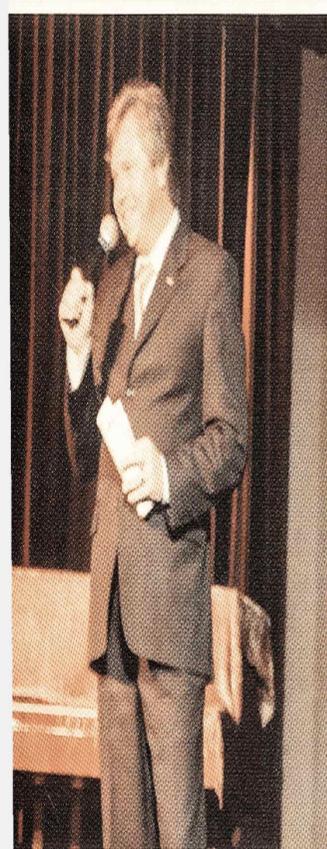
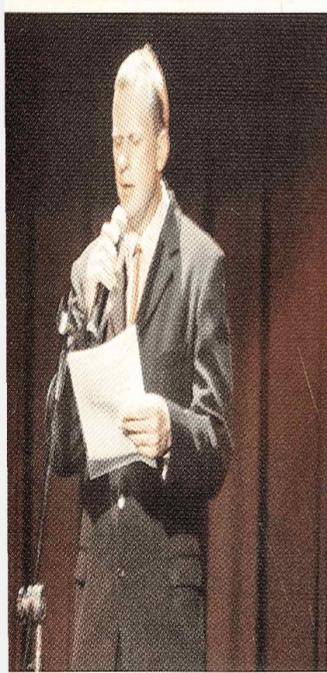
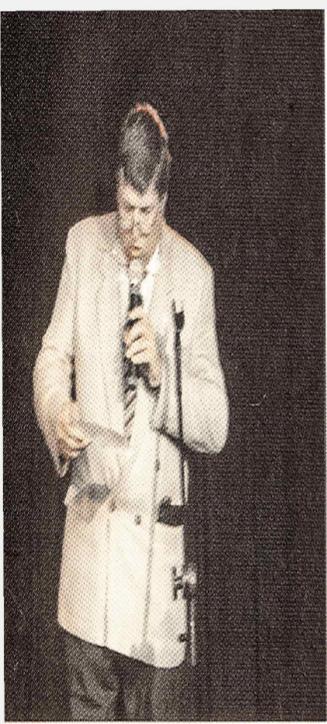
Em seguida as crianças do Grupo Infantil de Cultura lituana Zilvitis orientados e ensaiados por Audra Zizas, Clara Rimkus, Andréa Kasteckas e Giovana Bária apresentaram com alegria a lenda lituana „O sonho de Gėdminas“ que incluía as danças Barboryte, Se é grama, então é verde, Semei cânhamo e Eu sou lituano.

O Grupo Palanga coordenado pela Sra. Eugênia Baceviciene encantou com „Noreciau as keliauti“, „Kur gintarais nusetas mariu krantas“ e „Kokiais keliais bekeliauiau“.

Os jovens do Grupo de Danças Rambynas coordenados por Sandra C. Mikalauskas Petroff apresentaram as danças „Eisim sesutes“, „Galaliu Geguzinej“, „Po dvi greta“ e „Paskutine Polka“.

O Grupo de Danças Nemunas sob a orientação de Samira Rimkus e Natália Bária, encerrou as festividades apresentando as danças “Kubilinis”, “Audejele” e “Siaudai be grudu”.

Sandra C. Mikalauskas Petroff



Saiba quem estará no V-16tos Gimnazija em 2009



Veronika Vidmar Sinkunas, Mariane Sinkunas Prokopas e Laima Nikitin Zizas

Estas jovens de nossa comunidade estão de malas prontas para sua viagem ao "Vasario 16tos Gimnazija" na Alemanha.

Investe-se em jovens para que, em seu retorno, eles tomem iniciativas que incrementem nossas atividades culturais.

Todas as famílias que usufruem do Fundo Lituano têm um compromisso moral com esta instituição, bem como com todas as pessoas que fazem doações para a mesma, além, é claro, do comprometimento com a sua comunidade de origem, pois é de lá que saem as cartas de recomendação dos futuros alunos.

Torcemos por elas e desejamos uma volta cheia de novas idéias e muita disposição para o trabalho na colônia.

Laima Nikitin Zizas

Nasc.: 21/01/1991 – 18 anos

Terminou o Ensino médio no Colégio Franciscano São Miguel Arcaño – SP. Filha de Arnaldo e Janete Zizas, neta de Vladislovas e Elena Zizas, e Victor e Jadvyga Makuseviciute Nikitin.

Desde pequena participa do Grupo de Escoteiros Palanga e do Grupo de Danças Folclóricas Nemunas. Além de atuar na coordenação do Grupo Infantil de Cultura Lituana Zilvitis é também a pianista do grupo.

Com o grupo Nemunas participou do Encontro da Juventude Lituana da América do Sul realizado em São Paulo em 2007.

Mariane Sinkunas Prokopas

Nasc.: 25/09/1990 – 18 anos

Concluiu o segundo grau no Colégio Nossa Senhora Menina em 2008. Filha de Regina Sinkunas Prokopas e de Jorge Prokopas, neta de Silvestras Prokopas e Maria Madalena Prokopas, de Mario Sinkunas e Takle Maciulavicius Sinkunas. Desde os seus primeiros anos de idade participa do Grupo de Escoteiros Palanga e desde 2003 participa do Grupo de Danças Folclóricas Nemunas. Além disso, Mariane está sempre presente como voluntária nas atividades da Comunidade Lituana.

No início de 2007 participou do Encontro da Juventude Lituana da América do Sul (Suvaziavimas) realizado em São Paulo.

Veronika Vidmar Sinkunas

Nasc.: 10/03/1993 – 15 anos

Estudante do 2º ano do curso colegial do Colégio Maria Imaculada em Mococa. É filha de Magdalena Vidmar Sinkunas e Mário Jorge Sinkunas. Desde criança pertence ao Grupo de Escoteiros Palanga.

Quem pode ir?

Ser jovem, descendente de lituano e participante "ativo" de algum dos vários grupos da comunidade é pré-requisito para procurar o presidente da Comunidade Lituana no Brasil ou o presidente da Aliança da Juventude Lituana no Brasil e informar-se sobre o questionário e a documentação necessária.

Lembre-se de que existe um comprometimento moral muito forte e ao solicitar a bolsa você estará assumindo o compromisso de devolver em forma de trabalho para a nossa comunidade toda a ajuda recebida.

Assim, aqueles que estiverem realmente dispostos a trabalhar pela colônia lituana no Brasil e gostariam de disputar uma vaga para frequentar as aulas em 2010 devem preparar suas inscrições. Até 15 de março todos os pedidos já deverão estar nos EUA. Boa sorte!

Sandra Mikalauskas Petroff

Grupo de Escoteiros Palanga



Acampamento de verão

Os escoteiros do "Grupo Palanga" de São Paulo, em seu acampamento de verão em janeiro de 2009, comemoraram o Milênio da Lituânia, quando pela primeira vez foi encontrado em registros o nome "Lietuva" que permanece até hoje para a Pátria dos nossos antepassados. Também foi transmitida a informação de que haverá no verão na Lituânia vários eventos, comemorações e festivais que abrilhantarão esse acontecimento especial.

Igualmente foi lembrado 35 anos das atividades do Grupo e constatado que mesmo em números menores ainda acontecem novos juramentos e novos candidatos para o escotismo.

Sempre Alerta !!

Eugênia Bacevicius

Vasaros Stovykla

São Paulo, „Palangos Grupės“ skautai, sausio 2009 m., savo stovykloje, paminėjo Lietuvos Tūkstantmetį, tai kai pirmą kartą buvo surasta vardas „Lietuva“ dokumentuose, pavadinimas kuris pasiliko iki šiol mūsų protevių žemei. Perduota informacija kad per vasarą Lietuvoje bus svarbus įvykiai, minėjimai ir šventės kurios pagražins šį ypatingą minėjimą.

Taip pat buvo paminėta 35 metai grupės veiklai ir smagu pamatyti kad ir mažesnių skaičiumi dar vyksta nauji įžodžiai ir kad dar įstoja naujų norinčių skautauti.

Vis Būdėk !!

O pão da crise financeira



Reagindo à nervosa crise financeira mundial uma panificadora da região de Rokiškis começou a produzir uma “bengala” chamada de “Crise Financeira”. Pesando 300 gramas e cortada em fatias a bengala devido ao nome atrai a atenção e promove o bom humor.

Na aldeia de Lašai, o diretor de uma Panificadora, sr. Zenonas Akramavičius, confirma que a qualidade da “bengala” de pão “Crise Financeira” não é inferior aos seus outros produtos fabricados.

Oferecendo seu produto Z. Akramavičius só quer alegrar os compradores que estão oprimidos pelas más notícias. O empresário explica que este pão “Crise Financeira” não traz nenhum lucro para ele.

Nos fornos da panificadora também são fabricados pães gigantes. O de 800g é chamado pelos funcionários de crocodilo. A crise financeira é abatida na panificadora de Lašai pela venda da “bengala” de pão.

A Lituânia dirige-se ao Brasil sobre o atraso ao regime de isenção de visto

O Ministério das Relações Exteriores da Lituânia informa que desde o dia 13 de janeiro deste ano os cidadãos da Lituânia podem viajar ao Brasil sem o visto e permanecer no país até 90 dias. O Ministério recebeu esta informação da Embaixada do Brasil em Copenhague.

No entanto, notícias enviadas ao Ministério dão conta de situações em que cidadãos da Lituânia não tiveram o direito de entrar no país ou no avião quando em viagem ao Brasil, pois foi lhes exigido o visto brasileiro.

O Ministério do Exterior dirigiu-se ao Ministério das Relações Exteriores do Brasil exigindo que tomem o mais rápido as providências necessárias para que seja garantida a entrada de cidadãos lituanos sem o visto, como está determinado no acordo assinado entre os dois países.

O Ministério pede aos cidadãos lituanos em viagem de turismo ao Brasil que, caso sejam exigidos os vistos de entrada, informar o Ministério das Relações Exteriores pelos telefones (5) 2362444; (85) 2362444 e-mail: urm@urm.lt



Na Lituânia, 10 mil desempregados por semana

Na última semana de janeiro no Departamento de Trabalho da Lituânia foram registrados cerca de 10 mil desempregados e ao todo 149 mil pessoas procuraram trabalho. Na mesma semana foram oferecidas novas vagas de trabalho, 300 menos que na semana anterior. Dia 30 de janeiro, o Departamento informou que ao todo na Lituânia havia 2.400 vagas de trabalho.

Como na última semana, o número registrado de desempregados foi parecido com o da segunda e da terceira semanas de janeiro. Comparado com as estatísticas do ano passado o desemprego cresceu mais do que o dobro. Naquela mesma época ao Departamento dirigiram-se 4.200 desempregados.

Conforme o Departamento, o grande número de desempregados é formado por pessoas de pouca ou nenhuma especialização. Sendo que o aumento maior está na construção civil e na indústria.

O desemprego em janeiro cresceu em todo o território. O mais alto índice foi em Druskininkai, Akmenėje e Ignalina.

Eugênia Bacevicius



EDITAL DE CONVOCAÇÃO ASSEMBLÉIA GERAL ORDINÁRIA

ALIANÇA LITUANO BRASILEIRA – SAJUNGA, com sede à Rua Lituânia, 67, São Paulo, SP, convoca seus associados, para a ASSEMBLÉIA GERAL ORDINÁRIA, conforme artigo 20 de seu Estatuto Social, a realizar-se em 29 de março de 2009, em sua sede social, às 16:00 horas em primeira convocação e, não havendo quorum, em segunda convocação às 16:30 horas, com qualquer número de presentes, a fim de deliberarem a seguinte Ordem do Dia:

- Abertura e Composição da Mesa;
- Leitura e Aprovação da Ata da A.G.O. anterior;
- Aprovação dos Relatórios da Diretoria, Conselho Deliberativo, Conselho Fiscal e Aprovação do Balanço Geral de 2008, bem como do balancete do primeiro bimestre de 2009;
- Assuntos gerais de interesse da Sociedade
- Encerramento.

São Paulo, 18 de fevereiro de 2009.
Saldys Algimantas, Presidente
Joana Satkunas, Secretária.

EDITAL DE CONVOCAÇÃO ASSEMBLÉIA GERAL EXTRAORDINÁRIA

ALIANÇA LITUANO BRASILEIRA – SAJUNGA, com sede à Rua Lituânia, 67, São Paulo, SP, convoca seus associados, para a ASSEMBLÉIA GERAL EXTRAORDINÁRIA, conforme artigo 22 de seu Estatuto Social, a realizar-se em 29 de março de 2009, em sua sede social, às 15:00 horas em primeira convocação e, não havendo quorum, em segunda convocação às 15:30 horas, com qualquer número de presentes, a fim de deliberarem sobre as seguintes alterações em seus Estatutos Sociais: alteração do artigo 25, parágrafo 1º que terá a seguinte redação: “A eleição se dará na mesma data da eleição da Diretoria Executiva e do Conselho Fiscal”, alteração do artigo 38, inciso I, que deverá ter a seguinte redação: “As eleições serão realizadas bi-anualmente na segunda quinzena de março, juntamente com a eleição dos Conselhos”, alteração do § 1º do artigo 56 que passará a ter a seguinte redação: “A eleição se dará na mesma data da eleição da Diretoria Executiva e do Conselho Deliberativo”; alteração do artigo 74 que terá a seguinte redação: “A Diretoria Executiva eleita em 25 de março de 2007 terá seu mandato prorrogado até a Assembléia Geral Ordinária de 2010, quando serão realizadas as eleições gerais nos termos deste estatuto”.

São Paulo, 18 de fevereiro de 2009.
Saldys Algimantas, Presidente
Joana Satkunas, Secretária.

Notícias do Consulado

O Cônsul honorário da Lituânia esteve presente no jantar de final de ano promovido pelo Secretário Municipal de Relações Internacionais - Sr. Alfredo Cotait Neto. O jantar, que foi realizado na residência do Sr. Cotait, contou com a presença do Sr. prefeito da cidade de São Paulo, Sr. Gilberto Kassab.



(Prefeito Gilberto Kassab; Sr. George Antoine - Cônsul do Haiti; Sr. Cesar A. de Aguiar - Cônsul do Chipre; Sr. Alfredo Cotait Neto - Séc. Municipal das Relações Internacionais e Sr. Francisco Ricardo Blagevitch - Cônsul da Lituânia.)

Agradecimentos

O ano de 2008 foi repleto de assuntos e acontecimentos no âmbito da Comunidade Lituano Brasileira. Primeiramente, a atual Diretoria da CLB deseja expressar o seu melhor agradecimento às seguintes pessoas e entidades que com ela colaboraram no ano passado, quer através de contribuições financeiras de nossa ação denominada “Solidarum Mokestis” (Contribuição de Solidariedade), quer através de colaboração pessoal na execução/publicidade de eventos e de serviços essenciais ou de donativos de toda espécie, a saber: Famílias Prokopas, Bária/Dedulionis, Zizas, Vaiksnoras, Haensel/Zemantauskas; Jovens da Brazilijos Lietuviu Jaunimo Sajunga, em especial à sua atual Presidenta de Diretoria, Srta. Natália Bária Dedulionyte, Srta. Giovana Bária Dedulionyte, a Thiago Borysovas e Miguel Bragev (Bill); Sra. Bruna Praniuskeviciute Kover; Sra. Tekle Simkuniene; Sr. Walter Sauka; Comunidade Lituana Católica Romana de São José; Aliança Lituano-brasileira – Sajunga; Revista Musu Lietuva; Sr. Ricardo Karvelis; Sr. Francisco Ricardo Blagevitch (Blazevicius) (Cônsul Honorário Lituano em São Paulo); Sra. Thereza Indriunas Ribeiro; Sr. Celso Fernandes (Kausila); Sr. Jonas Silickas; Sra. Birute Gervetauskiene. Sem contar esses nominados, a CLB recebeu contribuições de pessoas anônimas. Desta forma, a CLB deseja manifestar o seu melhor agradecimento a todos que com ela colaboraram no ano de 2008, quando se espera contar com essa continuidade para este ano de 2009. A entidade apresenta as suas escusas, caso não se tenha mencionado expressamente algum colaborador, mas que neste momento não deixa de ser lembrada a sua valiosa participação para o progresso e dinamismo da CLB.”

Campanha SLLA

Depois de apresentar os grupos e as instituições agraciadas, apresenta-se agora a lista dos colaboradores da Campanha SLLA – Solidariedade dos Lituanos Levando Alimentos:

Elke U. Costanti, Maria Helena Atrasas, Luiz Carlos Joels, Anastácio A. Juras, Álvaro Ap. Marques-Snabaitis, Pedro Zumas, Marco A. Batyras, José P. Marques, Klemensas e Emante Juraitis, José V. Jankevicius, Luiz Carlos Muraska, Tadeu Filismino e equipe da Empresa LINT(PR), Antonio Zalkauskas, Roberto Toth, Família Ukai, Roberto Bratkauskis, Algimantas Saldys, Jonas Jakatanviski, Paulo e Roberta Butrimavicius, Janete Jakatanviski, Emílio Morales Neto, Roberto e Sandra Petroff, Ido M. Kliger, Maurício Calderon, João Kon, Samuel Dancuart, Ivan Z. Haensel, Angelina D. Tatarunas, Anna Dirse, Leo Medveder, Pio e Lúcia Butrimavicius, Marina Beneton, Birute Gervetauskas, Wilma Zvingila, Ricardo Braslauskas, Bruna Kover, Jorge Prokopas, Francisco R. Blagevitch, Gisele e Fábio Toledo, colaboradores da Bosh (SC), Regina S. Cervini, Ona Adamaviciene, Lucia Sprindys, Severa Petrokas, Elena Zizas, Anônimo, Alberto Pavilionis, Helena Mendo, Helena Seliokas, Ana Z. Costa, Vera Medveder, Audris Tatarunas, Tomas Butrimavicius, Marcela Catanoso, Vytautas Bacevicius, Agradecemos também às organizações que participaram desta campanha: Sajunga- Aliança lituano brasileira, Comunidade católica lituana de São José, Grupo de Danças Rambynas e Coral lituano de São Paulo, bem como a empresa Asyst Sudamerica.

Dia da Lituânia no Paraná

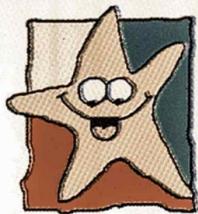
Chega-nos do Paraná a notícia de que o presidente da Comissão Ecologia e Meio Ambiente da Assembléia Legislativa Paranaense deputado estadual Luiz Eduardo Cheida (PMDB), apresentou nesta quarta-feira (11), um requerimento parabenizando os lituanos nascidos no Brasil pelos 91 anos de independência da Lituânia.

Na ocasião, Cheida apresentou um Projeto de Lei a pedido da comunidade lituana do Brasil, instituindo o dia 16 de fevereiro como dia da Lituânia e dos lituanos no Estado do Paraná.

Renovação do passaporte lituano

Todas as informações sobre a renovação dos passaportes lituanos poderão ser esclarecidas através da página da Embaixada da Lituânia na Argentina que já apresenta sua versão em português.

Consulte: www.ar.mfa.lt



Por Aurelija D. Voulgarelis

Šiandien mes gyvename vieno, dviejų ar net trijų aukštų namuose, blokiniuose butuose. Tačiau senais laikais žmonės gyvendavo pilyse. Daug pilių (iš pradžių medinių, vėliau – mūrinių) buvo senovės Lietuvoje. Jose gyvendavo kunigaikščiai, didikai. Šalia dažnai įsikurdavo gyvenvietė, kur paprasti žmonės gyvendavo mažuose namuose. Priešams užpuolus, žmonės subėgdavo į pilį, užsidarydavo joje ir gindavosi.

Piešinėliuose yra pavaizduotos keturios Lietuvoje stovinčios pilys. Surask kiekvienos pilies kontūriukrą.

Hoje em dia, nós moramos em casas de um, dois e até três andares, nos apartamentos. Mas nos tempos antigos as pessoas moravam em castelos. Muitos castelos (no início, de madeira, depois de pedra) ficavam na Lituânia antiga. Lá moravam duques e nobres. Ao redor dos castelos, normalmente instalavam-se aldeias onde as pessoas simples moravam em casas pequenas. Nos ataques dos inimigos, as pessoas corriam para o castelo, se trancavam lá e lutavam.

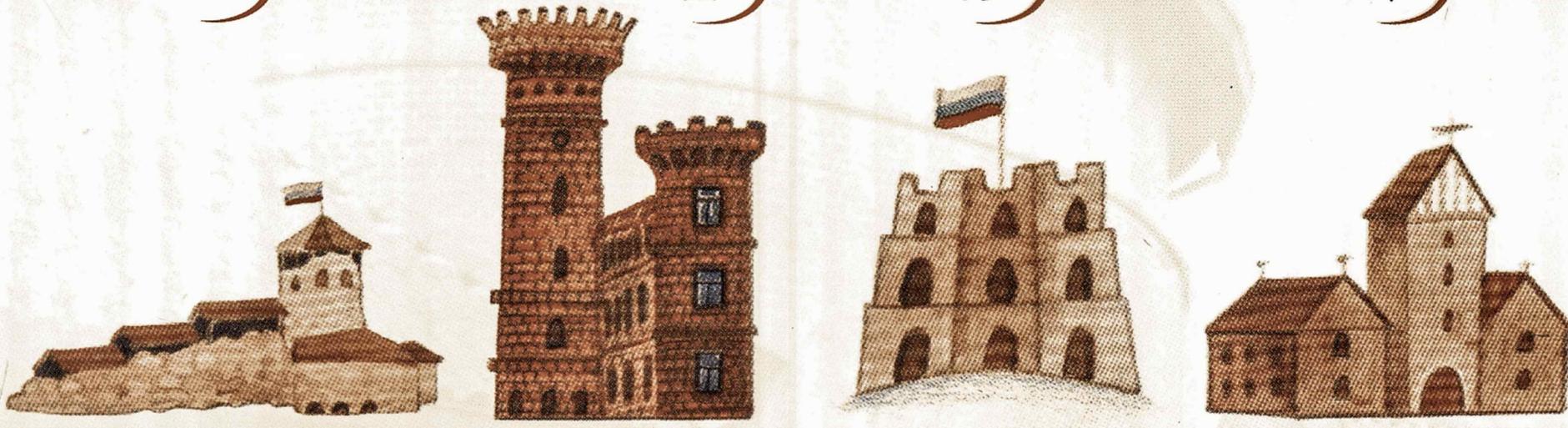
Nos desenhos estão quatro castelos que continuam na Lituânia. Encontre o contorno de cada castelo.1)

01

02

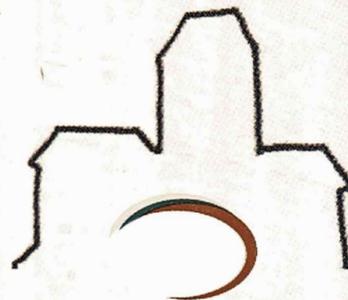
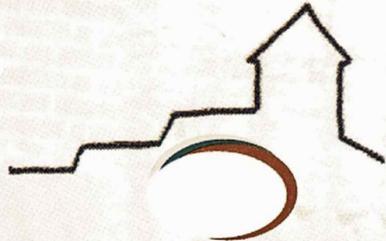
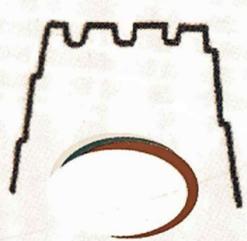
03

04



O gal kurią nors pilį esi matęs, gal žinai kur ji yra ir kaip vadinasi? Paskaityk trumpus pilių aprašymus ir į apskritimą įrašyk atitinkamą pilies numerį.

Será que você já viu pelo menos um desses castelos, e sabe onde ele fica e como se chama? Leia as pequenas descrições de cada castelo e escreva no círculo o número adequado.



Trakų salos pilis – yra Trakų mieste, Galvės ežero saloje. Pastatyta kunigaikščių Kęstučio ir Vytauto iniciatyva XIV a. II pusėje – XV a. 1-ajame dešimtmetyje. Da bar pilyje vyksta įvairios šventės, veikia muziejus.

Trakų salos pilis – fica na cidade de Trakai, na ilha de lago Galvė. Foi construído pela iniciativa dos duques Kęstutis ir Vytautas na segunda parte do século XIV – primeira década do século XV. Atualmente, neste castelo são organizados vários eventos e funciona um museu.

Raudonės pilis – stovi Raudonėje, dešiniajame Nemuno krante. Ją XVI a. pabaigoje pastatė turtingas miško pirklys.

Raudonės pilis – Está em Raudonė, na margem direita do Rio Nemunas. No final de século XVI foi construído por um rico mercador de floresta.

Vilniaus aukštutinė pilis – jos liekanos stūkso Vilniuje, Gedimino kalno aikštelėje. Kalno šlaitai – statūs, todėl ši pilis būdavo sunkiai įveikiama priešams. Ji pradėta statyti geležies ar net žalvario amžiaus laikais.

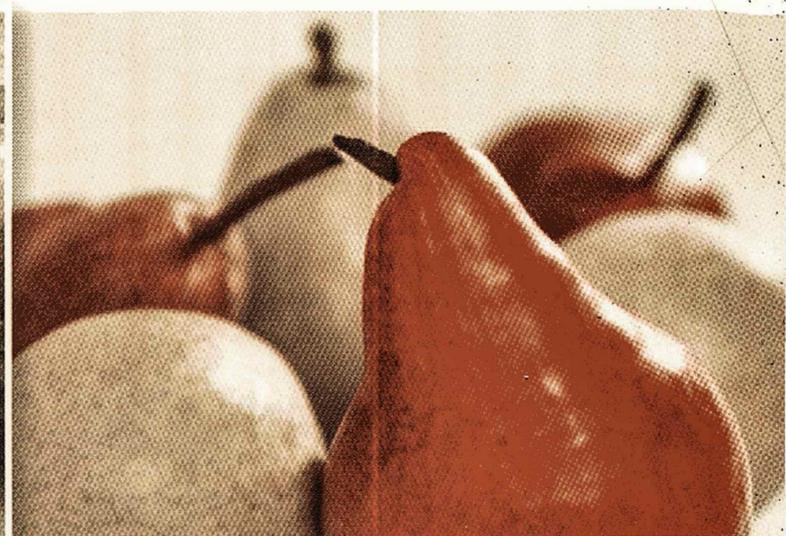
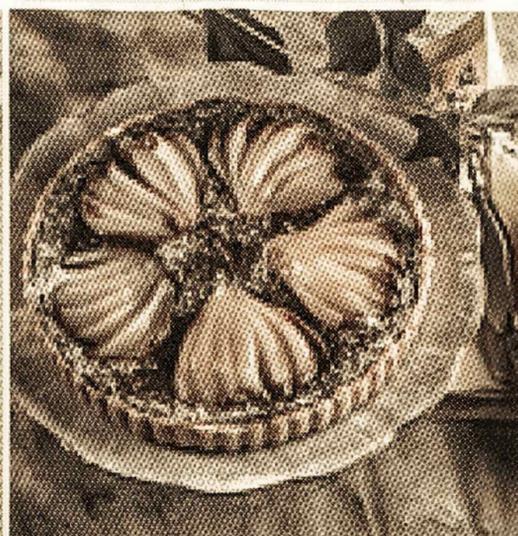
Vilniaus aukštutinė pilis – Os restos dele estão em Vilnius, na praça da montanha Gediminas. As ladeiras da montanha são bem abruptas, e por isso o castelo era dificilmente conquistado pelos inimigos. Ele teve sua construção iniciada no século de ferro ou até bronze.

Kauno pilis - seniausia mūrinė pilis Lietuvoje, pastatyta XIV a. viduryje. Yra Kauno senamiestyje.

Kauno pilis – o mais antigo castelo de pedra na Lituânia, construído nos meados do século XIV. Ele está na parte mais antiga de Kaunas.



Pesquisa Sandra C. Mikalauskaitė Petroff
Tradução: Eugênia Bacevičiene



Torta de pêras com creme de ricota

Para 12 porções serão necessários:

Massa:

- 125 g de farinha
- 1 gema
- 1 pitada de sal
- ½ colher (chá) de açúcar de baunilha
- 50 g de açúcar de confeitiro
- 60 g de manteiga
- 500 g de ervilhas (para assar)
- 2 colheres (sopa) de açúcar
- 3 colheres (sopa) de nozes picadas
- 1 colher (sopa) de geléia vermelha

Recheio:

- 550 g de pêras
- 4 colheres (sopa) de rum
- 2 colheres (sopa) de suco de pêras
- 12 g de gelatina
- 500 g de ricota
- 125 g de açúcar
- Suco de 2 limões

Creme:

- 250 ml de creme de leite

Cobertura:

- 1 colher (sopa) de geléia
- 1 colher (sopa) de nozes picadas

Peneirar a farinha num montinho fazendo uma cavidade no centro. Nessa cavidade misturar a gema do ovo, salpicar uma pitada de sal, o açúcar de baunilha e o açúcar de confeitiro.

Cortar em pedacinhos a manteiga gelada e distribuir ao redor do monte de farinha. Trabalhar a massa até ficar lisa, macia, homogênea. Enrolar num papel (PVC) e colocar na geladeira por uma hora.

Esquentar o forno a 200 graus de temperatura. Untar com gordura a fôrma própria para assar

Sobre a mesa polvilhada com farinha abrir a massa e deixar com formato da forma. Passar para a fôrma e igualar os cantos. Furar com o garfo em vários lugares da massa para que ela não disforme ao assar. Sobre ela colocar papel próprio e as ervilhas secas. Leve a massa para o forno pré-aquecido e asse por 20 minutos.

Depois de retirada a fôrma e o papel com as ervilhas deixar o bolo esfriar totalmente.

Descascar as pêras, cortar em gomos e eliminar as sementes. Os pedaços das pêras colocar em água fervente adoçada, o suco de limão e deixar ferver por alguns minutos.

Colocar as pêras numa peneira e deixar escorrer todo o caldo (reservar o caldo). Depois colocar os pedaços das pêras numa tigela e regar com as duas colheres de rum.

Deixar a gelatina em molho em água gelada. Misturar a ricota com o açúcar de limão e o resto do rum. Esquentar o suco de pêras e nele desmanchar a gelatina. Misturar tudo na massa da ricota.

Cobrir a massa assada com uma fina camada do creme de ricota. Por cima espalhar os gomos com a parte cortada para baixo, deixando uma metade de pêra para o enfeite. Cobrir as pêras com o resto do creme e alisar. Colocar a torta na geladeira.

Bater o creme de leite e gradativamente ir colocando um fino fio de açúcar. Colocar 3 ou 4 colheres desse creme no saco de enfeitar e colocar na geladeira.

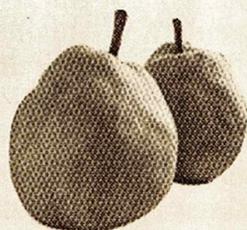
O resto do creme de leite misturar com as nozes picadas e a geléia de cor vermelha. Coloque sobre a torta e espalhe igualmente. O centro da torta enfeite com geléia de framboesa ou outra de cor vermelha.

Ao redor da torta fazer com o bico 16 rosinhas.

A metade da pêra reservada cortar em pequenos pedacinhos e colocar por cima das rosinhas. Espalhar sobre a torta as nozes picadas. Bom apetite!

Obs.: Para que as pêras conservem sua cor é necessário mergulhar em água fervente, para um litro de água misturar 2-3 colheres (sopa) de açúcar e o suco de um limão.

Para esta torta pode ser utilizada a massa-folhada pronta. Colocar o disco da massa numa mesa polvilhada com farinha e levemente ir abrindo com o rolo em todas as direções. Depois polvilhar a massa com farinha. Com as mãos esticar a massa em todas as direções e novamente polvilhar com farinha e mais uma vez passar o rolo.





TALENTO

MODA MINAS



www.talentomoda.com.br

R. Jose Paulino, 56 - (11) 3331-1410, 3333-4448, 3224-9051 e Fone/Fax: 3361-5320

R. Prof. Cesare Lombroso, 62 - (11) 3333-3419, 3225-9446 e Fone/Fax: 3224-0846

R. Silva Pinto, 247 - (11) 3331-9216 e Fone/Fax: 3331-8936

Mūsų Lietuva

O melhor presente
para todos os momentos.

Užsakykite Mūsų Lietuvą
giminėms, draugams,
pažįstamiems.

Šią brangią dovaną
jie prisimins visus metus.



Assine:

Tel.: 11 2341-3542

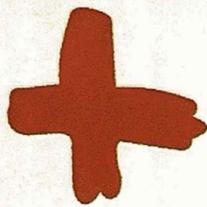
Um Ótimo
Presente

MŪSU Lietuva

FARMA

PLUS

EM SAÚDE E BELEZA



"Verta apsilankyti
ir susipažinti."

Disque Entrega

Tel.: (11) 2346-2003

Av. Zelina, nº 709 - Vila Zelina - São Paulo



T&T

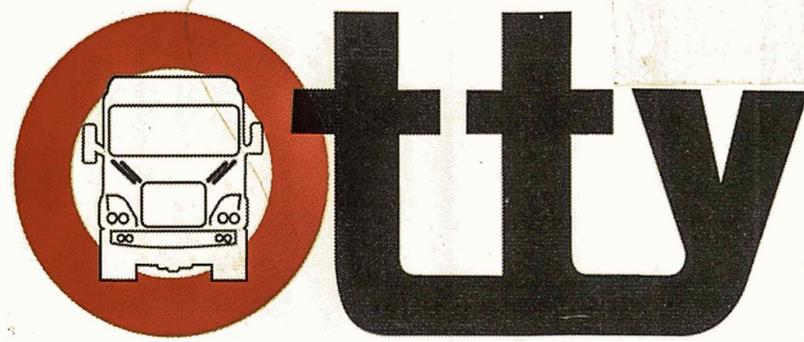
TUMKUS

MATERIAIS PARA CONSTRUÇÃO



E-mail: tumkus@tumkus.com.br

Televendas - 2024-6550



B O M B A S I N J E T O R A S

Conserto e Manutenção
Bombas Unitárias
Common Rail
Unidades Eletrônicas

Tel.: (21) 2677-7900

Av. Jornalista Moacir Padilha, 230 - Parte - Jd. Primavera
Dq. de Caxias - Rio de Janeiro - e-mail: ottypecas@ottypecas.com.br

Banca Leme

Jornais - Revistas - Livros
Charutaria - Conveniência



Horário das 5 às 23hs
de domingo a domingo

Tel.: 2341 - 8093

Rua dos Manáias, 259 - Vila Zelina

Marilena Perale
Cherniauskas

Tradutora Pública e
Intérprete Comercial
de ITALIANO
JUCESP Nº 1385
e Tradutora de Inglês

Tel: (11) 5077-3373

Cel: (11) 9146-0704

marilenampc@hotmail.com